

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 45 (1998)  
**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

nei suoi sforzi nei settori dell'informazione, dei contatti e della formazione. Una delle attività più importanti per l'USPC è la sua partecipazione alla consultazione del DDPS sul Rapporto della commissione per le questioni strategiche Brunner. L'USPC vuole partecipare attivamente alla ristrutturazione dell'attuale protezione civile in vista di una «protezione della popolazione 200x». E l'associazione è sulla strada giusta con le sue manifestazioni, come dimostrano il convegno sulla strategia del 13 marzo a Schötz e il seminario «Management d'associazione» del 19 giugno a Lyss. Il 14 novembre avrà poi luogo il tradizionale convegno autunnale di Schwarzenburg.

### Tutte le questioni più importanti sono state approvate

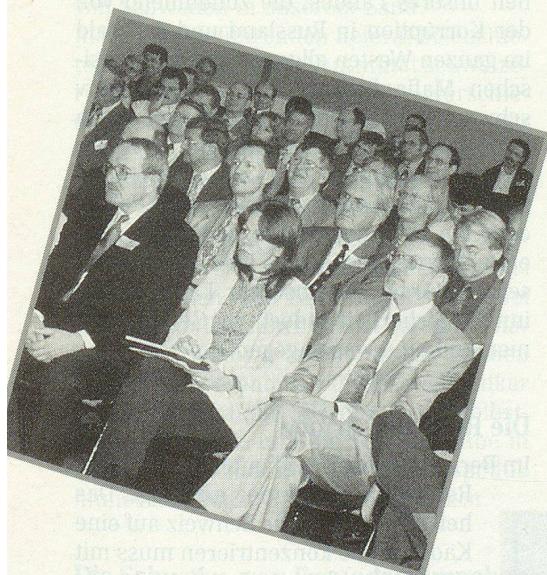
In vista dell'assemblea dei delegati i partecipanti avevano potuto documentarsi in maniera ampia e adeguata. Per questo tutte le questioni sono state sbrigate senza dar adito a discussioni ed approvate al-

Il Consigliere agli Stati Thomas Onken e il Consigliere comunale M. Brunner sono contenti del successo dell'assemblea annuale dell'USPC nel loro cantone.



l'unanimità senza alcuna eccezione. Dall'inizio del 1998 è stata introdotta una novità nella contabilità con l'unificazione dei conti dell'associazione e di quelli della rivista. In tal modo è garantita una maggiore trasparenza. Non ci ha sopreso che i conti – nel 1997 ancora separati tra associazione e rivista – si siano chiusi in passivo, visto il calo degli annunci registrato. Il presidente centrale Willy Loretan ha poi accennato alle «prospettive future» della rivista: «Dal punto di vista del potere d'impatto la rivista «Protezione civile» rappresenta lo strumento principale allo scopo di presentare i nostri obiettivi e le nostre opinioni a un vasto pubblico, e in particolare al mondo della politica e dell'economia. Vogliamo aprire questa rivista per le nostre associazioni cantonali, ma anche per le organizzazioni amiche e per gli uffici cantonali. Anche qui è necessaria l'unione delle forze e la concentrazione nell'interesse di una maggiore efficacia.» Alla fine dell'assemblea dei delegati ha incontrato grande interesse la relazione del Consigliere agli Stati Thomas Onken

dal titolo «La regione europea del lago di Costanza – anch'essa un contributo alla sicurezza?». Già la posizione marginale di questa regione comporta una solidarietà al di là dei confini. Onken ha descritto i problemi della regione europea del lago di Costanza con la breve definizione «una lingua, tre paesi e mille doganieri». Come deciso fautore dell'Unione europea, Onken non ha nascosto il suo rimpianto per il no allo Spazio economico europeo pronunciato dal popolo svizzero il 6 dicembre 1992. Tuttavia questo rifiuto ha suscitato – forzatamente e allo scopo di limitare i danni – una forte spinta alla collaborazione. Nel settore della protezione civile non esiste ancora una stretta collaborazione oltre confine, mentre in altri settori finalizzati alla sicurezza questa è già molto avanzata. L'idea di base per sviluppare ulteriormente la spinta verso l'Europa è stata infine formulata da Willy Loretan che ha affermato: «Noi svizzeri diventeremmo più rapidamente europei se entrassimo a far parte del Principato del Liechtenstein.» Semplice, vero?



**Als Mitglied des Schweizerischen Zivilschutzverbandes erhalten Sie die Zeitschrift «Zivilschutz» gratis nach Hause geliefert!**

Verlangen Sie doch ganz einfach einige Probenummern der Zeitschrift «Zivilschutz» sowie Unterlagen über den Schweizerischen Zivilschutzverband.

Coupon einsenden an: SZSV, Postfach 8272, 3001 Bern

Name:

Vorname:

Telefon:

Strasse, Nr.:

PLZ, Ort:

Ja, ich möchte einige Probenummern der Zeitschrift «Zivilschutz» sowie Unterlagen über den Schweizerischen Zivilschutzverband.